

Chiara Mazza

CONTACT INFORMATION	Website: http://www.chiaramazza.com Citizenship: Italian	E-mail: info@chiaramazza.com Date of birth: 1st August 1982
EDUCATION	<i>Dipartimento di Linguistica</i> , Università di Pisa (Italy) Jan 2008-Jun 2011 Ph.D in <i>Linguistica generale, storica, applicata, computazionale e delle lingue moderne</i> One-year exchange program at <i>LLDI, Université Paris 13</i> , Paris (France) Jan-Dec 2009 Participation at <i>ESSLLI 2009</i> , Bordeaux (France) Jul 2009 Participation at <i>ESSLLI 2008</i> , Hamburg (Germany) Aug 2008	
	Ph.D Thesis: <i>Finalità e manuali d'istruzioni per l'uso. Analisi di un corpus di manuali in italiano e spagnolo.</i> Supervisors: Michele Prandi and Elena Carpi.	
	<i>SSLMIT</i> , Università di Bologna (Italy) 2004-2006 Master degree in <i>Traduzione settoriale e per l'editoria (curriculum Spanish and Russian)</i> Erasmus, <i>Facultad de traducción e interpretación</i> , Granada (Spain) Sep 2005-Feb 2006	
	Master Thesis: <i>La finalità: struttura concettuale e forme d'espressione in italiano e spagnolo.</i> Supervisors: Michele Prandi and Maria Carreras.	
	<i>SSLMIT</i> , Università di Bologna (Italy) 2001-2004 Degree in <i>Traduzione e interpretazione di trattativa (curriculum Spanish and Russian)</i>	
	Thesis: <i>Entre ollas y sartenes. La traducción de recetas regionales italianas: problemas de trasvase cultural y terminología.</i> Supervisor: Maria Carreras.	
	<i>Liceo Scientifico Statale Augusto Righi</i> , Bologna (Italy) 2001 Italian national secondary level diploma PNI - Piano Nazionale Informatica AFS exchange program, Córdoba (Argentina) Aug 1999-Jan 2000	
LANGUAGES	Italian: Native Spanish: C2, DELE Superior - Instituto Cervantes (May 2000) French: C2 English: C1, FCE - University of Cambridge (June 2001) Russian: B2 Portuguese: A1	
COMPUTER SKILLS	ECDL: June 2007 Operating Systems: MacOS X, Windows, Linux Languages: L ^A T _E X, Python, Perl, Bash-scripting, Html	
PROFESSIONAL EXPERIENCE	Weborama , Paris, France <i>Italian linguist</i> R&D on behavioral targeting for Italian and Spanish markets.	May - July 2011

ELDA, Paris, France
Project assistant **November 2009 - June 2010**
Port-Media project on man-machine interaction systems.

Pas Logos, Forlì, Italy
Freelance Translator and Interpreter **February 2006 - December 2008**
Translations from Spanish, French and Russian into Italian and vice versa.

Facoltà di Economia, Università di Pisa, Italy
Teacher of Spanish L2 **September - November 2009**
Homework correction and counseling on an e-learning platform.

Speak Easy, Bologna, Italy
Teacher of Italian L2 **September - December 2007**
Italian lessons for a group of foreigner students.

La Voce, Forlì, Italy
Stage **October - December 2003**
Redaction of small articles and translations from English into Italian.

LEISURE
ACTIVITIES

CNGEI, Bologna (Italy)
Scout educator **2001-2007**
Scout activities with children and boys aged from 8 to 19.

OTHER SKILLS

Full clean driving licence
CUB Woodbadge, education scout diploma for children.

PERSONAL
INTERESTS

Traveling, Reading, Writing, Photography, Guitar and trumpet, Cinema, Cooking.